##### Christine DIXMIER-LECLERC

12, Avenue de Lattre de Tassigny

92340 BOURG LA REINE - FRANCE

*Tel: 00.33 (0)9.81.65.89.58*

*Cell phone: 00.33 (0)6 80 01 30 55*

*E-mail:* [*DIXTRA91@AOL.com*](mailto:DIXTRA91@AOL.com)

**Technical Translator & Interpreter**

**Project Manager - Instructor**

**French - English – German**

**Professional experience**

**1978 -present** **Translator & Interpreter**

* **Technical & commercial translator and interpreter (**IT, Electronics, Network management,Telecom, automation, Building & construction, Urban planning, transport, Marketing, office automation, Food industry, etc.);
* **Legal** and **commercial** translations, interpretations, editing and proofreading.

## 1978 - 2011 Translation Manager (DIXTRA Translation agency) - Interpreter

* Follow-up of translations, proof-reading and editing of the translated documents, Quality check.

**Since 2004 Teacher of technical, economic and financial translation** at the Translator & Interpreter school of Paris

**Since 2009** **Teacher of legal, economic and financial translation** at the Sorbonne University (Paris) (Master degree)

###### 1986 - present ♦ Translator – Interpreter for major French companies and leading multinationals, including: Bouygues, Safran, Thales, Toshiba, Yamaha, Warner Bros, 3M, Exxon, AT&T, SNCF, ENGIE, EMD, (Electromotive –US Diesel locomotive manufacturer) Renault – Nissan, Siemens, Amtrack, Alstom, Pillsbury, Total-Final-Elf, Sanofi Aventis, Shell, GIAT IndustriG, Bouygues – Vinci - GDF (French gas company), Thales engineering, Pillsbury, Total-Final-Elf (major project going on for several years), Sanofi Aventis (Several major projects), Shell (Refinery, steam unit): Translation of technical manuals and specifications, tender documents, contracts: installation and user guides for railway systems all over the world. Translation of SAP manuals (500 pages) (Word, PowerPoint)

**2001 - 2006** **Translator– interpreter** on **CTRL project (Channel Tunnel Railway Link)**:

* **Translation** of **contracts, commercial documents and technical specifications**, assignment reports, minutes of meetings, maintenance documents, QA procedures, instruction and user manuals, building standards, test certificates, invitations for tenders,training manuals, etc. as well as **legal documents**: agreements, Memorandum of association, Conditions of sales, Purchase contracts, etc.
* **Interpretation** during the negotiations with the government agencies, the manufacturers and the suppliers. Technical meetings, training sessions, and visits in factories (in France and in the UK) ;

**1989 - 2004** **Translator–interpreter** for **EUROSTAR** project **(Training sessions)**

* **Translation of all the technical documents** (see above) **and training manuals** used during the various **training sessions** for **British engineers** (track and train maintenance).

**1989 - 1994** **Official translator and interpreter for Eurostar** project: (contracts, official agreements train building and maintenance)

* **Interpretation** during official meetings with the French and British government authorities and technical meetings with the manufacturers, visits in factories (in France and in the UK)
* **Translation** of technical manuals and specifications, minutes of meetings, tender documents, user and maintenance manuals, QA documents and procedures, training manuals.

**Since 2004 Teacher of technical, economic and financial translation** at the Translator & Interpreter school of Paris

**Since 2009** **Teacher of legal, economic and financial translation** at the Sorbonne University in Paris (Master degree)

**Since 1978** **Teacher of English** as a Foreign Language on evening classes for adults as part of vocational training, and for various companies (GE Capital, Alcatel-Alsthom, Spidcom…)

**1976 – 1978 Translator and PA** for the **French Nuclear Agency** (Paris 15e)

in charge of translating official documents for the IAEA in Vienna (Austria)

**Education**

**1980** Master of English in Paris University La Sorbonne (Paris IV)

**1979** Master of German - Paris University (Grand Palais)

**1972 – 1976 Translation & Interpretation degree** from the Translation and interpretation Institute (**I.S.I.T)** in Paris   
**Diploma of translator and interpreter** (French–English - German)

1. Diploma of the German Chamber of Commerce in Paris

**1973** Diploma of the British Chamber of Commerce in Paris

**Computer Skills**

Microsoft Office (Word, Excel & PowerPoint), Trados, Quark Xpress, Framemaker, Help files

**Miscellaneous**

- Married, 3 children

- Travels in France and abroad for interpretations and training sessions

- Numerous travels abroad (business and non professional) (United States, Canada, United kingdom, Germany, Austria, India, Tunisia, Egypt, Senegal, Madagascar, Brazil, …)

- Driving licence

**Summary of my latest interpreting assignments:**

###### Technical, financial, legal and business interpretation missions

- Invitation for tenders meeting – SNCF – High speed train project – 2 days assignment in Paris – 4-5 November.

- Medical Webinar on Lung disease – 27-10-2020

- “Criminal Planet” - Interview of a French journalist about a cold case for Vice (US TV channel) – 24/10-2020

- Pre-dismissal meeting – US company in France – 15/10/2020

- Paris Cyber week – Mission de 2 jours les 30 septembre et 1er octobre 2020

- Meeting of user groups of smartphone – **Samsung** – Paris – 24-29/09/2020

- Pre-dismissal meeting in Paris – Schneller Group (aircraft industry)– 15/09-2020

- 2-weeks mission for the US army and the French railway (SNCF) in La Rochelle (France) (10-20 July 2020)

- Online conference for Chloe (Luxury items) 350 participants- 20-03-2020

- Visit of RATP (metro) facilities and **IT systems** with an Australian delegation (Paris) 6-02-2020

- **Conference on Digital transformation** – Ministry of Finance in Paris – 04-02-2020

- Pre-dismissal meeting – 20-01-2020

- **International meeting in Paris « Customer experience » Orange** – 16-01-2020

- Meeting with Architects for a building project in France – Grafton – 10-01-2020

- Seminar on Research & Development – Bouygues Construction – 4-12-2019

- Dismissal procedure for a Paris-based American company – 3 12-2019

- **Smart City conference for the city of Paris** – le 26-11-2019

- Convention de la division juridique – Bouygues Construction – 25 November 2019 a Paris

- International conference of the underground networks (CoMET) – 3 days in Paris -12-14/11/2019

- International Conference – Bio based buildings – 5-7 November 2019 in Paris

- Pre-dismissal meeting – US company - Paris – November 8, 2019

- International conference – Cleaning companies - Paris – 15-11-2019

- Business negotiation - Sale of a flat in Paris – October 2019

- Accompaniment of a delegation from Saudi Arabia for 1 week – Visit of various sites and depots of the Paris Transit authorities – October 2019

- Journee du fret ferroviaire – Reims – septembre 2019

- Reunion de presentation d’une societe americaine en vue de son acquisition – Paris - September 2019

- 3-day assignment in Le Havre – Shipment of containers from the USA to France for the US Army – September 2019

- 3- day assignment for the Paris Transit Authorities – Works at night on the Underground tracks – 6-9 / 08-2019

###### - Interpretation lors du CE Altran a Paris le 18/07/2019

- Mission in Lille – Dismissal procedure – 12 July 2019

- Board of Director meeting of EuropaCorp – in Paris - 26-06-2019

- International Conference - SRP France (Financial products) (19-20/06-2019)

- Merger/Acquisition of a Japanese company (Distribution of video contents) – Paris - 17-18 June 2019)

- Mission d’interpretation (art, archives, history) Ecole des Beaux arts a Paris (9-12 June 2019)

- Normandy World peace Forum – Caen 3-6 June 2019

- Prix europeen de la mobilite – Paris

- Interpretation : Trade union meeting (15 participants) le 3-05- 2019 - Montreuil

###### - Interviews and negotiation for a dismissal procedure

###### - 3-day Mission in Malta: Transport accessibilities to disabled people – Mission carried out for the UNO (25-28/4 2019)

- 3-day mission in Seville for REMPEC (ONU) (20 - 23 April 2019)

- 2-day Mission in London – British Railways– 2-3 May 2019

- Innovation programme – SNCF – 24 January 2019

###### - Mairie de Paris - Forum Smart City – 27 & 28 novembre 2018

- Supreme Court of Paris (European seminar for the respect for Human beings, visit of a delegation from Ethiopia),

- Conference for European media lawyers (International conference on Freedom of speech (press, media, Public liberties ...) organized by Legipresse ("Privacy, Hate speech, national security vs civil liberties")

###### - RATP: seminar on safety and attacks in Public transports - European Climate Foundation: Roundtable on grid infrastructure and the Mediterranean Solar Plan

###### - Banquet Rothschild (negotiations with Investment funds)

###### - International Chamber of Commerce (Dispute between an Oil company and an African state and with the UNO);

###### - Arbitration pursuant to the UN Commission on International Trade Law arbitration rules

###### - SNCF (Eurostar Project for 10 years), accueil de delegations etrangeres, negociations avec la commission intergouvernementale et les constructeurs

###### - Ministry of agriculture, Finance Ministry, Ministry for environmental transition (project for the installation of a wind farm),

###### - EDF (Electric lines between France and the UK)

###### - General Electric (US) (mission de 8 jours a Paris),

###### - OCDE (International conference on agriculture development in Africa),

###### - International Conference on the freedom of press,

###### - Aventis (negociations commerciales),

###### - Plusieurs salons a Paris (machine-outil a Villepinte, Salon de l'auto a Paris

###### - Radiotherapy convention in Versailles, - Altran (Negotiations for the setting up of a European Work Council), etc.